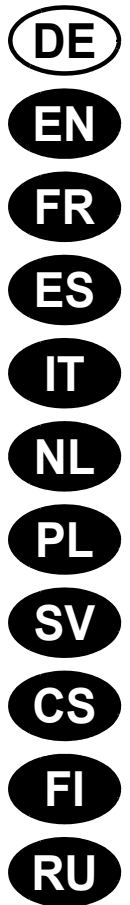
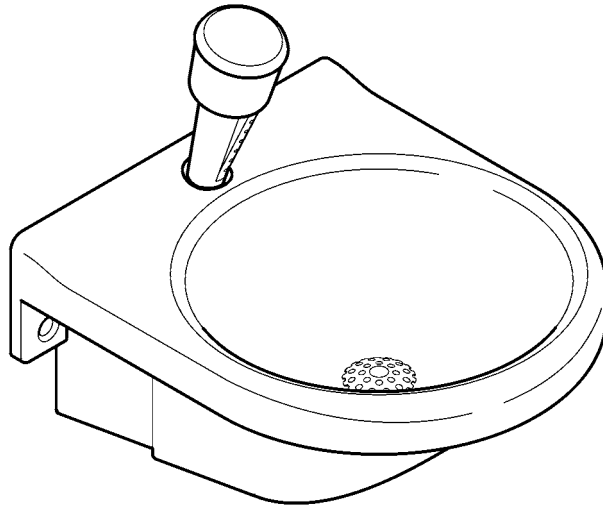


Installation and operating instructions
Notice de montage et de mise en service
Instrucciones de montaje y uso
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en bedrijfsinstructies

Montaż i instrukcja obsługi
Monterings- og driftsvejledning
Návod pro montáž a provoz
Asennus- ja käyttöohje
Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Best.-Nr.: 2000101103
FAID108



EN

3

.....

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

FR

7

.....

Les graphiques sont disponibles dans la notice de montage et de mise en service allemande.

ES

11

.....

Por favor, consulte los gráficos en las instrucciones alemanas de montaje y uso.

IT

15

.....

Per le grafiche fare riferimento alle Istruzioni per il montaggio e l'uso in tedesco.

NL

19

.....

De tekeningen kunt u in de Duitse montage- en bedrijfsinstructies vinden.

PL

23

.....

Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.

SV

27

.....

Bilderna finns i den tyska monterings- och bruksanvisningen.

CS

31

.....

Obrázky najdete v nimeckém návodu k montáži a obsluze.

FI

35

.....

Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

RU

39

.....

Рисунки приведены в инструкции по монтажу и эксплуатации на немецком языке.

Eye and facial shower with water collection basin for wall-mounting

Please refer to the graphics in the German installation and operating instructions.

Table of contents

1. Abbreviations and units	3
2. Warranty	4
3. Important notes	4
Description of product	
4. Application	4
5. Technical specifications	4
6. Scope of delivery	4
7. Dimensions	4
8. Installation example	4
Assembly, function and commissioning	
9. Assembly with pressure reducer	5
10. Assembly without pressure reducer	5
11. Function	5
12. Adjust jet height	5
Maintenance	
13. Maintenance and care	6
14. Troubleshooting	6
15. Spare parts	6

1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
Conversion	1 mm = 0.03937 inches 1 inch = 25.4 mm

All length specifications in the graphics are in mm.

2. Warranty

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.

Use original spare parts only!

3. Important notes

- Assembly, commissioning and maintenance may only be carried out by a qualified technician in accordance with the instructions.
- The statutory regulations and conditions for technical connection to the local water supply companies must be adhered to.
- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the eye shower in accordance with EN 15154 Part 2.
- Replace the filter once a year.
- We reserve the right to make changes.

4. Application

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

Eye and facial shower with water collection basin for wall mounting, including bracket for hand shower.

5. Technical specifications

Water connection:	G 3/8 B
Minimum flow pressure:	1.0 bar
Flow pressure range:	1-4 bar This range meets the requirements of EN 15154.
Volumetric flow:	Constant 6-9 l/s at a flow pressure of 1 bar

6. Scope of delivery

7. Dimensions

8. Installation example

9. Assembly with pressure reducer

For a flow pressure > 1.2 bar

9.1 Build the water drain.

9.2 Check the height of the water jet.

- ☞ If the jet height is outside the range of 100 - 300 mm, adjust the jet height (see [chapter 12.](#)).

10. Assembly without pressure reducer

For a flow pressure 1.0 - 1.2 bar

10.1 To mount the water collection basin, see [Work step 9.1 to 9.6.](#)

10.2 Mount the hose.

10.3 Build the water drain.

10.4 Check the height of the water jet.

- ☞ If the jet height is outside the range of 100 - 300 mm, adjust the jet height according to EN 15154 (see [chapter 12.](#)).

11. Function

11.1 Press the trigger button.

- The water will flow.

11.2 Press the red stop button.

- The water flow will stop.

- ☞ The fitting is not self-closing, so that the user can hold their eyes open with both hands!

- ☞ Depending on the length of the connection hose, the eye shower can also be used outside the water collection basin.

12. Adjust jet height

13. Maintenance and care

Check once a month that the eye shower is in working order.
(Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a preventative measure to reduce microbiological contamination, it is recommended to replace the water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which are not harmful to the fitting in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

14. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water does not flow	– Water supply interrupted – Dirty filter	⇒ Restore it ⇒ Clean and replace if necessary
Water volume too low	– Pressure reducer defective – Dirty filter	⇒ Replace it ⇒ Clean it
Jet height too high	– Jet height set incorrectly – Flow pressure too high	⇒ Set it ⇒ Assembly with pressure reducer
Jet height too low	– Supply pressure too low – Pressure reducer set incorrectly – Flow pressure too low	⇒ Check it ⇒ Set it ⇒ Assembly without pressure reducer

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

15. Spare parts

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Hand shower complete	2000105863
2 Pressure reducer	2000109525
3 Filter (packaging unit 10x)	2000109401
4 Dust cap with ball chain	2000105849
5 Spray head (packaging unit 4x)	2000104725
6 Non-return valve (packaging unit 10x)	2000104744
7 Seal (packaging unit 10x)	2000104668
8 Connection hose	2000105845
Maintenance set consisting of:	
O-rings	2000105864

Douche oculaire et faciale avec vasque murale

Les graphiques figurent dans la notice de montage et de mise en service allemande.

Table des matières

1. Abréviations et unités	7
2. Garantie	8
3. Remarques importantes	8
Description du produit	
4. Application	8
5. Caractéristiques techniques	8
6. Contenu de la livraison	8
7. Dimensions	8
8. Exemple d'installation	8
Montage, fonctionnement et mise en service	
9. Montage avec réducteur de pression	9
10. Montage sans réducteur de pression	9
11. Fonctionnement	9
12. Réglage de la hauteur du jet	9
Entretien	
13. Maintenance et entretien	9
14. Dépannage	10
15. Pièces de rechange	10

1. Abréviations et unités

Best.-Nr.	Numéro de commande Aquarotter
Conversion	1 mm = 0,03937 pouce 1 pouce = 25,4 mm

Sur les graphiques, toutes les longueurs sont exprimées en mm.

2. Garantie

La responsabilité est conforme à celle décrite dans les conditions générales de vente et de livraison.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine !

3. Remarques importantes

- Le montage, la mise en service et la maintenance doivent impérativement être effectués par un expert, conformément aux présentes instructions.
- Les dispositions légales, ainsi que les prescriptions techniques des sociétés de distribution d'eau et d'électricité doivent être respectées.
- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche oculaire conformément à la norme EN 15154, partie 2.
- Remplacer le filtre une fois par an.
- Sous réserve de modifications.

4. Application

Les douches de secours sont des dispositifs de premiers secours pour les lieux de travail où l'on manipule des substances dangereuses.

Douche oculaire et faciale avec vasque murale et logement pour douchette à main.

5. Caractéristiques techniques

Raccordement à l'alimentation en eau :	G 3/8 B
Pression dynamique minimale :	1,0 bar
Plage de pression dynamique :	de 1 à 4 bar Ces valeurs sont conformes aux exigences de la norme EN 15154.
Débit volumétrique :	de 6 à 9 l/min pour une pression dynamique de 1 bar

6. Contenu de la livraison

7. Dimensions

8. Exemple d'installation

9. Montage avec réducteur de pression

Pour une pression dynamique > 1,2 bar

9.1 Activer le jet.

9.2 Vérifier la hauteur du jet.

- ☞ Régler la hauteur du jet. Elle doit être comprise entre 100 et 300 mm (voir [chapitre 12.](#)).

10. Montage sans réducteur de pression

Pour une pression dynamique comprise entre 1,0 et 1,2 bar

10.1 Monter la vasque. Voir [étapes 9.1 à 9.6.](#)

10.2 Monter le flexible.

10.3 Activer le jet.

10.4 Vérifier la hauteur du jet.

- ☞ Régler la hauteur du jet. Elle doit être comprise entre 100 et 300 mm, conformément à la norme EN 15154 (voir [chapitre 12.](#)).

11. Fonctionnement

11.1 Appuyer sur le bouton d'écoulement.

- L'eau coule.

11.2 Appuyer sur le bouton d'arrêt rouge.

- L'écoulement de l'eau s'arrête.

- ☞ Pour que l'utilisateur puisse s'aider des deux mains pour garder les yeux ouverts, l'écoulement de l'eau ne s'arrête pas automatiquement !

- ☞ Si le flexible de raccordement est assez long, la douche oculaire peut être utilisée en dehors de la vasque.

12. Réglage de la hauteur du jet

13. Maintenance et entretien

Vérifier 1 fois par mois si la douche oculaire fonctionne bien.
(Directives BGI/GUV-I 850-0 pour les laboratoires)

À titre préventif, pour éviter toute contamination microbologique, il est recommandé de remplacer fréquemment l'eau contenue dans la robinetterie en ouvrant les valves.

Utiliser de manière correcte des produits de nettoyage qui n'attaquent pas la robinetterie et rincer ensuite la robinetterie à l'eau. Ne pas utiliser un nettoyeur à haute pression pour effectuer le nettoyage.

14. Dépannage

Dysfonctionnement	Cause	Solution
L'eau ne coule pas	– Alimentation en eau interrompue – Filtre encrassé	⇒ Rétablir ⇒ Nettoyer et remplacer le cas échéant
Débit d'eau trop faible	– Réducteur de pression défectueux – Filtre encrassé	⇒ Remplacer ⇒ Nettoyer
Hauteur de jet trop élevée	– Hauteur de jet mal réglée – Pression dynamique trop élevée	⇒ Régler ⇒ Montage avec réducteur de pression
Hauteur de jet trop faible	– Pression d'alimentation trop faible – Réducteur de pression mal réglé – Pression dynamique trop faible	⇒ Contrôler ⇒ Régler ⇒ Montage sans réducteur de pression

S'il n'est pas possible de réparer la panne ou si celle-ci n'apparaît pas dans le tableau de dépannage, nous vous prions de bien vouloir contacter le service après-vente !

15. Pièces de rechange

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Douchette à main complète	2000105863
2 Réducteur de pression	2000109525
3 Filtre (UC 10 u.)	2000109401
4 Capuchon anti-poussière avec chaînette à billes.	2000105849
5 Tête de pulvérisation (UC 4 u.)	2000104725
6 Clapet de non-retour (UC 10 u.)	2000104744
7 Joint d'étanchéité (UC 10 u.)	2000104668
8 Flexible de raccordement	2000105845
Kit de maintenance composé de :	
Joints toriques	2000105864

Ducha ocular y facial con cubeta colectora de agua para montaje en pared

Puede consultar los gráficos en las instrucciones de instalación y funcionamiento alemanas.

Índice

1. Abreviaturas y unidades	11
2. Garantía	12
3. Indicaciones importantes	12
Descripción del producto	
4. Aplicación	12
5. Datos técnicos	12
6. Volumen de suministro	12
7. Dimensiones	12
8. Ejemplo de instalación	12
Montaje, funcionamiento y puesta en servicio	
9. Montaje con regulador de presión	13
10. Montaje sin regulador de presión	13
11. Funcionamiento	13
12. Ajustar la altura del chorro	13
Mantenimiento	
13. Mantenimiento y cuidados	13
14. Subsanción de averías	14
15. Piezas de repuesto	14

1. Abreviaturas y unidades

Best.-Nr.	Número de pedido de Aquarotter
Conversión	1 mm = 0,03937 pulgadas 1 pulgada = 25,4 mm

Todos los datos de longitudes de los gráficos se indican en mm.

2. Garantía

La responsabilidad se asume según las condiciones generales comerciales y de suministro.

¡Utilizar únicamente piezas de repuesto originales!

3. Indicaciones importantes

- La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados únicamente por personal especializado y según las presentes instrucciones.
- Se deben seguir tanto la normativa vigente como las condiciones técnicas de conexión de la empresa de suministro de agua local.
- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha ocular según lo establecido en la norma EN 15154, parte 2.
- Cambiar el filtro una vez al año.
- Reservado el derecho a realizar modificaciones.

4. Aplicación

Las duchas de emergencia son instalaciones obligatorias de primeros auxilios para aquellos puestos de trabajo donde se manejen sustancias peligrosas.

Ducha ocular y facial con cubeta colectora de agua para montaje en pared y alojamiento de una ducha manual.

5. Datos técnicos

Conexión de agua:	G 3/8 B
Presión mínima de flujo:	1,0 bar
Rango de presión de flujo:	1-4 bar Dentro de este rango se cumplen los requisitos de la norma EN 15154.
Caudal volumétrico:	6-9 l/min constantes con presión de flujo de 1 bar

6. Volumen de suministro

7. Dimensiones

8. Ejemplo de instalación

9. Montaje con regulador de presión

Para presión de flujo > 1,2 bar

9.1 Accionar la salida de agua.

9.2 Comprobar la altura del chorro.

- ☞ Si la altura del chorro se halla fuera del rango entre 100 mm y 300 mm será necesario ajustarlo (véase [capítulo 12.](#)).

10. Montaje sin regulador de presión

Para presión de flujo entre 1,0 y 1,2 bar

10.1 Montar la cubeta colectora de agua siguiendo el [paso de trabajo 9.1 a 9.6.](#)

10.2 Montar el tubo.

10.3 Accionar la salida de agua.

10.4 Comprobar la altura del chorro.

- ☞ Si la altura del chorro se halla fuera del rango establecido por la norma EN 15154 entre 100 mm y 300 mm, será necesario ajustarlo (véase [capítulo 12.](#)).

11. Funcionamiento

11.1 Presionar el pulsador de activación.

- El agua fluye.

11.2 Presionar la tecla roja de parada.

- El flujo de agua se detiene.

- ☞ La grifería no es de cierre automático, por lo que el usuario puede ayudarse de las dos manos para mantener los ojos abiertos.

- ☞ Dependiendo de la longitud del tubo de conexión, la ducha ocular se puede o no utilizar fuera de la cubeta colectora de agua.

12. Ajustar la altura del chorro

13. Mantenimiento y cuidados

Comprobar el correcto funcionamiento de la ducha ocular una vez al mes. (Directrices para laboratorios, BGI/GUV-I 850-0)

Como medida preventiva para la reducción de una posible contaminación microbiológica se recomienda cambiar el agua de llenado de la grifería con cierta frecuencia abriendo para ello la válvula.

Aplicar correctamente productos de limpieza adecuados y no agresivos para la grifería, y aclarar después del uso. No se deben utilizar limpiadores a alta presión para la limpieza.

14. Subsanación de averías

Avería	Causa	Subsanación
El agua no fluye	<ul style="list-style-type: none"> – Interrupción del suministro de agua – Filtro sucio 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Restablecer ⇒ Limpiar o cambiar si es necesario
Escaso flujo de agua	<ul style="list-style-type: none"> – Regulador de presión defectuoso – Filtro sucio 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Cambiar ⇒ Limpiar
Altura de chorro demasiado elevada	<ul style="list-style-type: none"> – Ajuste incorrecto de la altura de chorro – Presión de flujo demasiado elevada 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ajustar ⇒ Montaje con regulador de presión
Altura de chorro demasiado baja	<ul style="list-style-type: none"> – Presión de suministro demasiado baja – Ajuste incorrecto del regulador de presión – Presión de flujo demasiado baja 	<ul style="list-style-type: none"> ⇒ Comprobar ⇒ Ajustar ⇒ Montaje sin regulador de presión

¡Si alguna avería no se pudiera subsanar o no figurase en la lista de subsanación de averías, le rogamos informe a nuestro servicio de atención al cliente!

15. Piezas de repuesto

Denominación	Núm. pedido
1 Ducha manual al completo	2000105863
2 Regulador de presión	2000109525
3 Filtro (paquete con 10 unidades) . .	2000109401
4 Tapa protectora del polvo con cadena de bolas	2000105849
5 Rociador (paquete con 4 unidades)	2000104725
6 Válvula de retención (paquete con 10 unidades)	2000104744
7 Junta (paquete con 10 unidades) . .	2000104668
8 Tubo de conexión	2000105845
Set de mantenimiento compuesto por: Juntas tóricas	2000105864

Lavaocchi e lavaviso con vaschetta di raccolta per l'acqua da montare a parete

Per le figure consultare le istruzioni di montaggio e uso in tedesco.

Indice

1. Abbreviazioni e unità	15
2. Garanzia	16
3. Indicazioni importanti	16
Descrizione del prodotto	
4. Impiego	16
5. Dati tecnici	16
6. Dotazione della fornitura	16
7. Misure	16
8. Esempio di installazione	16
Montaggio, funzionamento e messa in servizio	
9. Montaggio con riduttore di pressione	17
10. Montaggio senza riduttore di pressione	17
11. Funzionamento	17
12. Regolazione dell'altezza del getto	17
Manutenzione	
13. Manutenzione e cura	17
14. Eliminazione delle anomalie	18
15. Ricambi	18

1. Abbreviazioni e unità

Best.-Nr.	Codice di ordinazione Aquarotter
-----------	----------------------------------

Conversione	1 mm = 0,03937 pollici
-------------	------------------------

	1 pollice = 25,4 mm
--	---------------------

Tutte le indicazioni di lunghezza nelle figure sono in mm.

2. Garanzia

La responsabilità viene assunta in conformità alle condizioni generali di vendita e fornitura.

Utilizzare solo ricambi originali!

3. Indicazioni importanti

- Il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione sono di esclusiva competenza di un tecnico specializzato e vanno eseguiti nel rispetto delle presenti istruzioni.
- Osservare le disposizioni di legge e le condizioni tecniche di collegamento del locale ente erogatore di acqua.
- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare il lavaocchi a norma EN 15154, parte 2.
- Sostituire il filtro una volta all'anno.
- Con riserva di modifiche.

4. Impiego

Le docce d'emergenza sono dispositivi di primo soccorso prescritti per le postazioni di lavoro nelle quali vengono trattate sostanze pericolose.

Lavaocchi e lavaviso con vaschetta di raccolta per l'acqua da montare a parete e per l'alloggiamento di una doccia manuale.

5. Dati tecnici

Collegamento idrico:	G 3/8 B
Pressione minima del flusso:	1,0 bar
Intervallo di pressione del flusso:	1-4 bar In questo intervallo sono soddisfatti i requisiti della norma EN 15154.
Portata in volume:	6-9 l/min costanti con una pressione del flusso di 1 bar

6. Dotazione della fornitura

7. Misure

8. Esempio di installazione

9. Montaggio con riduttore di pressione

Per pressione del flusso > 1,2 bar

9.1 Realizzare lo scarico dell'acqua.

9.2 Controllare l'altezza del getto.

- ☞ Se l'altezza del getto non rientra nell'ambito compreso tra 100 e 300 mm, regolare l'altezza del getto (vedere [capitolo 12.](#)).

10. Montaggio senza riduttore di pressione

Per pressione del flusso 1,0 - 1,2 bar

10.1 Montare la vaschetta di raccolta per l'acqua, vedere [fase di lavoro 9.1](#) fino a [9.6](#).

10.2 Montare il flessibile.

10.3 Realizzare lo scarico dell'acqua.

10.4 Controllare l'altezza del getto.

- ☞ Se l'altezza del getto non rientra nell'ambito compreso tra 100 e 300 mm a norma EN 15154, regolare l'altezza del getto (vedere [capitolo 12.](#)).

11. Funzionamento

11.1 Premere il tasto di azionamento.

- L'acqua scorre.

11.2 Premere il tasto di arresto rosso.

- Il flusso d'acqua si arresta.

- ☞ L'apparecchio non si chiude da solo, pertanto l'utilizzatore può mantenere aperti gli occhi con entrambe le mani.

- ☞ Se la lunghezza del flessibile di collegamento lo consente, è possibile utilizzare il lavaocchi anche al di fuori della vaschetta di raccolta per l'acqua.

12. Regolazione dell'altezza del getto

13. Manutenzione e cura

Verificare una volta al mese il funzionamento del lavaocchi (direttive per laboratori BGI/GUV-I 850-0).

Come misura preventiva volta ad evitare la contaminazione microbiologica, si raccomanda di sostituire l'acqua che riempie l'apparecchio a brevi intervalli aprendo la valvola.

Utilizzare in modo adeguato detergenti adatti che non aggrediscano l'apparecchio e, dopo averli usati, sciacquare con acqua. Non usare idropultrici per la pulizia.

14. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
L'acqua non scorre	– Alimentazione d'acqua interrotta – Filtro sporco	⇒ Ristabilire ⇒ Pulire o eventualmente sostituire
Quantità d'acqua insufficiente	– Riduttore di pressione guasto – Filtro sporco	⇒ Sostituire ⇒ Pulire
Altezza del getto eccessiva	– Altezza del getto regolata in modo scorretto – Pressione del flusso eccessiva	⇒ Regolare ⇒ Montaggio con riduttore di pressione
Altezza del getto insufficiente	– Pressione di alimentazione troppo debole – Riduttore di pressione regolato in modo scorretto – Pressione del flusso troppo bassa	⇒ Controllare ⇒ Regolare ⇒ Montaggio senza riduttore di pressione

Qualora non fosse possibile eliminare un'anomalia o se l'anomalia non è riportata nell'elenco, rivolgersi al nostro servizio clienti!

15. Ricambi

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Doccia manuale completa	2000105863
2 Riduttore di pressione.	2000109525
3 Filtro (serie di 10 pezzi)	2000109401
4 Cappuccio antipolvere con catena a sfere	2000105849
5 Spruzzatore (serie di 4 pezzi).	2000104725
6 Valvola di non ritorno (serie di 10 pezzi)	2000104744
7 Guarnizione serie di 10 pezzi)	2000104668
8 Flessibile di collegamento	2000105845
Set di manutenzione costituito da: O-ring	2000105864

Oog- en gezichtsspoelstation met fonteintje voor wandmontage

De tekeningen kunt u vinden in de Duitstalige montage- en gebruikshandleiding.

Inhoudsopgave

1.	Afkorting en eenheden	19
2.	Garantie	20
3.	Belangrijke aanwijzingen	20
	Productbeschrijving	
4.	Toepassing	20
5.	Technische gegevens	20
6.	Omvang van de levering	20
7.	Afmetingen	20
8.	Installatievoorbeeld	20
	Montage, werking en inbedrijfstelling	
9.	Montage met drukregelaar	21
10.	Montage zonder drukregelaar	21
11.	Werking	21
12.	Straalhoogte instellen	21
	Onderhoud	
13.	Onderhoud en verzorging	22
14.	Verhelpen van storingen	22
15.	Reserveonderdelen	22

1. Afkortingen en eenheden

Best.-Nr.	Aquarotter-bestelnummer
-----------	-------------------------

Omrekening	1 mm = 0,03937 inch
------------	---------------------

	1 inch = 25,4 mm
--	------------------

Alle lengtegegevens in tekeningen zijn in mm aangegeven.

2. Garantie

Met betrekking tot aansprakelijkheid gelden de algemene leverings- en handelsvoorwaarden.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

3. Belangrijke aanwijzingen

- Montage, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door een vakman volgens de meegeleverde instructies worden uitgevoerd.
- De wettelijke voorschriften en de technische voorwaarden voor aansluiting van de gemeentelijke leidingwaterbedrijven moeten in acht worden genomen.
- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer het oogspoelstation volgens EN 15154 deel 2.
- Vervang de zeef een keer per jaar.
- Wijzigingen voorbehouden.

4. Toepassing

Nooddouches zijn voorgeschreven EHBO-voorzieningen voor werkplekken waar met gevaarlijke stoffen wordt omgegaan.

Oog- en gezichtsspoelstation met fonteintje voor wandmontage en houder voor een handdouche.

5. Technische gegevens

Wateraansluiting:	G 3/8 B
Minimale dynamische druk:	1,0 bar
Dynamisch drukbereik:	1-4 bar In dit bereik wordt voldaan aan de eisen van EN 15154.
Volumestroom:	6-9 l/min constant bij 1 bar dynamische druk

6. Omvang van de levering

7. Afmetingen

8. Installatievoorbeeld

9. Montage met drukregelaar

Voor dynamische druk > 1,2 bar

9.1 Installeer de waterafvoer.

9.2 Controleer de straalhoogte.

- ☞ Als de straalhoogte buiten het bereik van 100 - 300 mm ligt, pas dan de straalhoogte aan (zie [hoofdstuk 12.](#)).

10. Montage zonder drukregelaar

Voor dynamische druk van 1,0 - 1,2 bar

10.1 Monteer het fonteintje, zie [stappen 9.1](#) tot [9.6](#).

10.2 Monteer de slang.

10.3 Installeer de waterafvoer.

10.4 Controleer de straalhoogte.

- ☞ Als de straalhoogte buiten het bereik van 100 - 300 mm volgens EN 15154 ligt, pas dan de straalhoogte aan (zie [hoofdstuk 12.](#)).

11. Werking

11.1 Druk de starttoets in.

- Het water stroomt.

11.2 Druk de rode stoptoets in.

- De waterstroom stopt.

- ☞ Het armatuur is niet zelfsluitend, zodat de gebruiker met beide handen zijn ogen open kan houden!

- ☞ Afhankelijk van de lengte van de aansluitslang kan het oogspoelstation ook rondom het fonteintje worden gebruikt.

12. Straalhoogte instellen

13. Onderhoud en verzorging

Controleer 1 maal per maand of het oogspoelstation goed functioneert.
(Richtlijnen voor laboratoria BGI/GUV-I 850-0)

Als preventieve maatregel tegen microbiologische verontreiniging is het raadzaam om de watervulling van het armatuur met korte tussenpozen door het openen van de klep te verversen.

Gebruik reinigingsmiddelen, die geschikt zijn voor het armatuur en dit niet aantasten. Na gebruik met water afspoelen. Er mogen geen hogedrukreinigers voor de reiniging worden gebruikt.

14. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Water stroomt niet	– Watertoevoer onderbroken – Zeef verontreinigd	⇒ Herstellen ⇒ Reinigen, ev. vervangen
Te weinig water	– Drukregelaar defect – Zeef verontreinigd	⇒ Vervangen ⇒ Reinigen
Straalhoogte te hoog	– Straalhoogte verkeerd ingesteld – Dynamische druk te hoog	⇒ Instellen ⇒ Montage met drukregelaar
Straalhoogte te laag	– Voedingsdruk te zwak – Drukregelaar verkeerd ingesteld – Dynamische druk te laag	⇒ Controleren ⇒ Instellen ⇒ Montage zonder drukregelaar

Als een storing niet kan worden verholpen of niet in de storingstabel is genoemd, neem dan contact op met onze klantenservice!

15. Reserveonderdelen

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Handdouche compleet	2000105863
2 Drukregelaar	2000109525
3 Zeef (VE 10 st.)	2000109401
4 Stofkap met kogelketting	2000105849
5 Sproeikop (VE 4 st.)	2000104725
6 Keerklep (VE 10 st.)	2000104744
7 Afdichting (VE 10 st.)	2000104668
8 Aansluitslang	2000105845
Onderhoudsset bestaand uit:	
O-ringen	2000105864

Myjka do oczu i twarzy z umywalką do montażu ściennego

Grafiki znajdują się w niemieckojęzycznej instrukcji montażu i obsługi.

Spis treści

1. Skróty i jednostki	23
2. Gwarancja	24
3. Ważne uwagi	24
Opis produktu	
4. Zastosowanie	24
5. Dane techniczne	24
6. Zakres dostawy	24
7. Wymiary	24
8. Przykład instalacji	24
Montaż, działanie i uruchomienie	
9. Montaż z reduktorem ciśnienia	25
10. Montaż bez reduktora ciśnienia	25
11. Działanie	25
12. Regulacja wysokości strumienia	25
Konserwacja	
13. Konserwacja i czyszczenie	25
14. Usuwanie usterek	26
15. Części zamienne	26

1. Skróty i jednostki

Best.-Nr. Numer katalogowy Aquarotter

Przeliczanie jednostek 1 mm = 0,03937 cala

1 cal = 25,4 mm

Wszystkie długości na rysunkach podano w mm.

2. Gwarancja

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych.
Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

3. Ważne uwagi

- Montaż, uruchomienie i konserwacja to czynności zastrzeżone dla specjalisty pracującego zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Przestrzegać przepisów prawnych oraz technicznych warunków podłączenia ustalonych przez lokalny zakład wodociągowy.
- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować myjkę do oczu zgodnie z EN 15154, część 2.
- Raz w roku wymieniać sitko.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

4. Zastosowanie

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.
Myjka do oczu i twarzy z umywalką do montażu ściennego oraz uchwyt natrysku ręcznego.

5. Dane techniczne

Przyłącze wody:	G 3/8 B
Minimalne ciśnienie przepływu:	1,0 bar
Zakres ciśnienia przepływu:	1-4 bar W tym zakresie spełnione są wymagania normy EN 15154.
Natężenie przepływu:	6-9 l/min stale przy ciśnieniu przepływu 1 bar

6. Zakres dostawy

7. Wymiary

8. Przykład instalacji

9. Montaż z reduktorem ciśnienia

Przy ciśnieniu przepływu > 1,2 bar

9.1 Podłączyć odpływ wody.

9.2 Sprawdzić wysokość strumienia

- 👉 Jeżeli wysokość strumienia przekracza zakres 100 - 300 mm, wyregulować wysokość strumienia (zobacz [rozdział 12.](#)).

10. Montaż bez reduktora ciśnienia

Przy ciśnieniu przepływu 1,0 - 1,2 bar

10.1 Montaż umywalki, patrz [krok 9.1](#) do [9.6](#).

10.2 Zamontować wąż.

10.3 Podłączyć odpływ wody.

10.4 Sprawdzić wysokość strumienia

- 👉 Jeżeli wysokość strumienia przekracza zakres 100 - 300 mm zgodnie z normą EN 15154, wyregulować wysokość strumienia (zobacz [rozdział 12.](#)).

11. Działanie

11.1 Nacisnąć przycisk wyzwalający.

- Woda wypływa.

11.2 Nacisnąć czerwony przycisk stop.

- Woda przestaje wypływać.

- 👉 Bateria nie jest samozamykająca, aby użytkownik mógł rękoma rozwierać oczy!

- 👉 W zależności od długości węża podłączeniowego, można korzystać z myjki do oczu również poza umywalką.

12. Regulacja wysokości strumienia

13. Konserwacja i czyszczenie

Co miesiąc sprawdzić działanie myjki do oczu.
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego, zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w baterii, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, niedziałających niszcząco na armaturę. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

14. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Woda nie wypływa	– Odcięty dopływ wody – Zanieczyszczone sitko	⇒ Przywrócić ⇒ Wyczyścić lub wymienić
Zbyt mały przepływ wody	– Uszkodzenie reduktora ciśnienia – Zanieczyszczone sitko	⇒ Wymienić ⇒ Wyczyścić
Za duża wysokość strumienia	– Nieprawidłowo wyregulowana wysokość strumienia – Za wysokie ciśnienie przepływu	⇒ Ustawić ⇒ Montaż z reduktorem ciśnienia
Zbyt mała wysokość strumienia	– Zbyt niskie ciśnienie zasilania – Źle wyregulowany reduktor ciśnienia – Zbyt niskie ciśnienie przepływu	⇒ Sprawdzić ⇒ Ustawić ⇒ Montaż bez reduktora ciśnienia

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

15. Części zamienne

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Natrysk ręczny kompletny	2000105863
2 Reduktor ciśnienia	2000109525
3 Sitko (10 szt. w opak.)	2000109401
4 Pokrywka przeciwpyłowa z łańcuszkiem kulkowym.	2000105849
5 Głowica natryskowa (4 szt. w opak.)	2000104725
6 Zawór przeciwwrotny (10 szt. w opak.)	2000104744
7 Uszczelka (10 szt. w opak.)	2000104668
8 Wąż podłączeniowy	2000105845
Zestaw naprawczy zawierający: O-ringi	2000105864

Ögon- och ansiktsdusch med väggmonterat tvättställ

Bilderna kan du se i den tyska installations- och bruksanvisningen.

Innehållsförteckning

1. Förkortningar och enheter	27
2. Garanti	28
3. Viktiga anvisningar	28
Produktbeskrivning	
4. Användning.	28
5. Tekniska specifikationer	28
6. Leveransomfattning	28
7. Mått.	28
8. Installationsexempel.	28
Installation, funktion och idrifttagande	
9. Installation med tryckreducering.	29
10. Installation utan tryckreducering.	29
11. Funktion	29
12. Ställa in strålhöjden	29
Underhåll	
13. Underhåll och skötsel	29
14. Åtgärda fel	30
15. Reservdelar	30

1. Förkortningar och enheter

Best.-Nr. Beställningsnummer Aquarotter

Konvertering 1 mm = 0,03937 tum

1 tum = 25,4 mm

Alla längdmått i bilderna är angivna i mm.

2. Garanti

Garanti ges i enlighet med de allmänna leverans- och handelsvillkoren.
Använd endast originalreservdelar!

3. Viktiga anvisningar

- Installation, idrifttagande och underhåll endast av fackman i enlighet med föreliggande anvisning.
- Följ de lagstadgade föreskrifterna och det lokala vattenförsörjningsbolagets tekniska anslutningsföreskrifter.
- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera ögonduschen i enlighet med EN 15154 del 2.
- Byt ut silen en gång per år.
- Ändringar förbehålls.

4. Användning

Nödduschar krävs som första hjälpen utrustning på arbetsplatser där farliga ämnen hanteras.

Ögon- och ansiktsdusch med väggmonterat tvättställ utrustad med hållare för handdusch.

5. Tekniska specifikationer

Vattenanslutning:	G 3/8 B
Min. flödestryck:	1,0 bar
Flödestryckområde:	1-4 bar Inom detta område uppfylls kraven i EN 15154.
Volymflöde:	6-9 l/min konstant vid 1 bar flödestryck

6. Leveransomfattning

7. Mått

8. Installationsexempel

9. Installation med tryckreducering

För flödestryck > 1,2 bar

9.1 Installera vattenavloppet.

9.2 Kontrollera strålhöjden.

☞ Ställ in strålhöjden om den ligger utanför området 100 - 300 mm (se [kapitel 12.](#)).

10. Installation utan tryckreducering

För flödestryck 1,0 - 1,2 bar

10.1 Montera tvättstället [arbetsmoment 9.1](#) till [9.6](#).

10.2 Montera slangen.

10.3 Installera vattenavloppet.

10.4 Kontrollera strålhöjden.

☞ Ställ in strålhöjden om den ligger utanför området 100 - 300 mm enligt EN 15154 (se [kapitel 12.](#)).

11. Funktion

11.1 Tryck på aktiveringsknappen

- Vattnet flödar.

11.2 Tryck på den röda stoppknappen.

- Vattenflödet stoppas.

☞ Armaturen stänger inte av sig själv för att användaren ska kunna hålla ögonen öppna med båda händerna!

☞ Ögonduschen kan användas så långt utanför tvättstället som slangens längd medger.

12. Ställa in strålhöjden

13. Underhåll och skötsel

Kontrollera ögonduschenens funktion 1 gång per månad. (Direktiv för laboratorier BGI/GUV-I 850-0)

Som förebyggande åtgärd för att minska risken för mikrobiologisk kontamination lönar det sig att öppna ventilen och byta ut vattnet som befinner sig i armaturen med korta mellanrum.

Använd lämpliga rengöringsmedel som inte angriper armaturen, och skölj av med vatten efteråt. Högtryckstvätt får inte användas vid rengöringen.

14. Åtgärda fel

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet flödar inte	– Vattenförsörjningen avbruten – Sil smutsig	⇒ Återställ ⇒ Rengör eller byt vid behov
För liten vattenmängd	– Tryckreduceringen är defekt – Sil smutsig	⇒ Byt ut ⇒ Rengör
För hög strålhöjd	– Strålhöjden är felinställd – För högt flödestryck	⇒ Ställ in ⇒ Installation med tryckreducering
För låg strålhöjd	– Matningstrycket är för lågt – Tryckreduceringen är felinställd – För lågt flödestryck	⇒ Kontrollera ⇒ Ställ in ⇒ Installation utan tryckreducering

Om du inte kan åtgärda en störning eller om den inte finns med i listan på störningar, ta kontakt med vår kundservice!

15. Reservdelar

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Handdusch komplett.	2000105863
2 Tryckreducering	2000109525
3 Sil (förp.enhet 10 st.)	2000109401
4 Dammskyddskåpa med kulkedja . .	2000105849
5 Spruthuvud (förp.enhet 4 st.)	2000104725
6 Backventil (förp.enhet 10 st.)	2000104744
7 Tätning (förp.enhet 10 st.)	2000104668
8 Anslutningsslang	2000105845
Underhållssats bestående av:	
O-ringar	2000105864

Oční a obličejová sprcha se záchytnou miskou na vodu, k nástěnné montáži

Použijte prosím ilustrace z německého návodu k montáži a obsluze.

Obsah

1. Zkratky a jednotky	31
2. Záruka	32
3. Důležitá upozornění	32
Popis výrobku	
4. Použití	32
5. Technické údaje	32
6. Objem dodávky	32
7. Rozměry	32
8. Příklad instalace	32
Montáž, funkce a uvedení do provozu	
9. Montáž s redukčním tlakovým ventilem	33
10. Montáž bez redukčního tlakového ventilu	33
11. Funkce	33
12. Nastavení výšky proudu	33
Údržba	
13. Údržba a péče	33
14. Odstraňování poruch	34
15. Náhradní díly	34

1. Zkratky a jednotky

Best.-Nr.	Objednací číslo Aquarotter
Přepočítání	1 mm = 0,03937 palce 1 palec = 25,4 mm

Všechny délkové údaje v nákresech jsou uvedeny v mm.

2. Záruka

U výrobku platí záruka podle všeobecných dodacích a obchodních podmínek. Používejte pouze originální náhradní díly!

3. Důležitá upozornění

- Montáž, uvedení do provozu a údržbu musí provádět pouze odborník, který postupuje podle tohoto návodu.
- Dodržujte zákonné předpisy, jakož i technické podmínky pro připojení stanovenými místními vodárenskými podniky.
- Před instalací propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění oční sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 2.
- Jedenkrát ročně vyměňujte sítko.
- Změny vyhrazeny.

4. Použití

Nouzové sprchy jsou zařízení první pomoci, která jsou předepsána pro pracoviště, na nichž se zachází s nebezpečnými látkami.

Oční a obličejová sprcha se zachytanou miskou na vodu, k nástěnné montáži a k ukládání ruční sprchy.

5. Technické údaje

Připojení přívodu vody:	G 3/8 B
Minimální průtočný tlak:	1,0 bar
Rozsah průtočného tlaku:	1–4 bar V tomto rozsahu jsou splněny požadavky normy EN 15154.
Objemový průtok:	6–9 l/min trvalý při průtočném tlaku 1 bar

6. Objem dodávky

7. Rozměry

8. Příklad instalace

9. Montáž s redukčním tlakovým ventilem

Pro průtočný tlak > 1,2 bar

9.1 Připojte odtok vody.

9.2 Zkontrolujte výšku proudu.

- ☞ Je-li výška proudu mimo rozsah 100–300 mm, upravte její nastavení (viz [kapitola 12.](#)).

10. Montáž bez redukčního tlakového ventilu

Pro průtočný tlak 1,0–1,2 bar

10.1 Namontujte záchytnou miskou na vodu, viz [pracovní krok 9.1](#) až [9.6](#).

10.2 Přimontujte hadici.

10.3 Připojte odtok vody.

10.4 Zkontrolujte výšku proudu.

- ☞ Je-li výška proudu mimo rozsah 100–300 mm podle normy EN 15154, upravte její nastavení (viz [kapitola 12.](#)).

11. Funkce

11.1 Stiskněte spouštěcí tlačítko.

- Voda teče.

11.2 Stiskněte červené zastavovací tlačítko.

- Průtok vody se zastaví.

- ☞ Armatura není samouzavírací, což znamená, že uživatel si může přidržovat otevřené oči oběma rukama!

- ☞ V závislosti na délce připojovací hadice lze oční sprchu používat také mimo záchytnou miskou na vodu.

12. Nastavení výšky proudu

13. Údržba a péče

Jedenkrát měsíčně přezkušujte funkčnost vodní sprchy.
(Směrnice pro laboratoře BGI/GUV-I 850-0)

Jako preventivní opatření ke snížení mikrobiologické kontaminace se doporučuje vyměňovat přiváděnou vodu, kterou je armatura naplněna, otevřením ventilu v kratších časových intervalech.

Použijte přiměřeným způsobem vhodné čisticí prostředky, které nejsou pro armaturu agresivní, a po použití je opláchněte vodou. K čištění se nesmí používat vysokotlaké čističe.

14. Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Neteče voda	– Je přerušen přívod vody – Je znečištěné sítko	⇒ Obnovte ⇒ Vyčistěte nebo vyměňte
Množství vody je příliš malé	– Vadný redukční tlakový ventil – Je znečištěné sítko	⇒ Vyměňte ⇒ Vyčistěte
Výška proudu je příliš velká	– Výška proudu je nesprávně nastavena – Průtočný tlak je příliš vysoký	⇒ Nastavte ⇒ Montáž s redukčním tlakovým ventilem
Výška proudu je příliš malá	– Přívodní tlak je příliš malý – Redukční tlakový ventil je nesprávně nastavený – Průtočný tlak je příliš nízký	⇒ Zkontrolujte ⇒ Nastavte ⇒ Montáž bez redukčního tlakového ventilu

Pokud nelze poruchu opravit nebo není uveden způsob odstranění poruchy, obraťte se na náš zákaznický servis.

15. Náhradní díly

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Ruční sprcha, kompletní.	2000105863
2 Redukční tlakový ventil.	2000109525
3 Sítko (balicí jednotka 10 ks).	2000109401
4 Protiprachové ochranné víčko s kuličkovým řetízkem.	2000105849
5 Rozprašovací hlava (balicí jednotka 4 ks)	2000104725
6 Zpětný ventil balicí jednotka 10 ks)	2000104744
7 Těsnění (balicí jednotka 10 ks).	2000104668
8 Připojovací hadice	2000105845
Servisní sadu tvoří:	
O-kroužky	2000105864

Silmä- ja kasvosuihku vedenkeruualtaalla seinäasennukseen

Katso piirrokset saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt	35
2. Takuu	36
3. Tärkeitä ohjeita	36
Tuotekuvaus	
4. Käyttö	36
5. Tekniset tiedot	36
6. Toimituskokonaisuus	36
7. Mitat	36
8. Asennusesimerkki	36
Asennus, toiminta ja käyttöönotto	
9. Asennus paineenalentimella	37
10. Asennus ilman paineenalenninta	37
11. Toiminta	37
12. Suihkun korkeuden säätäminen	37
Kunnossapito	
13. Huoltaminen ja hoito	37
14. Häiriönpoisto	38
15. Varaosat	38

1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr. Aquarotter -tilausnumero

Muunnokset 1 mm = 0,03937 tuumaa

1 tuuma = 25,4 mm

Piirrosten kaikkien pituustietojen yksikkö on mm.

2. Takuu

Vastaamme yleisten toimitus- ja liiketoimintaehtojen mukaisesti.
Käytä vain alkuperäisvaraosia!

3. Tärkeitä ohjeita

- Asennus, käyttöönotto ja huolto vain ammattilaisen toimesta tämän ohjeen mukaisesti.
- Lakisääteisiä määräyksiä sekä paikallisen vesiyhtiön teknisiä liitântäehtoja on noudatettava.
- Huuhtelee putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä silmäsuihku standardin EN 15154 osan 2 mukaisesti.
- Vaihda sihti kerran vuodessa.
- Oikeus muutoksiin pidätetään.

4. Käyttö

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työpaikoille, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

Silmä- ja kasvosuihku vedenkeruualtaalla seinäasennukseen ja käsisuihkun kiinnike.

5. Tekniset tiedot

Vesiliitântä:	G 3/8 B
Vähimmäisvirtauspaine:	1,0 bar
Virtauspainealue:	1-4 bar Tällä alueella täytetään standardin EN 15154 vaatimukset.
Tilavuusvirta:	6-9 l/min jatkuvasti 1 baarin virtauspaineella

6. Toimituskokonaisuus

7. Mitat


8. Asennusesimerkki

9. Asennus paineenalennimella

Virtauspaineelle > 1,2 bar

9.1 Luo vedenpoisto.

9.2 Tarkasta suihkun korkeus.

-  Jos suihkun korkeus on alueen 100 - 300 mm ulkopuolella, säädä suihkun korkeus (katso [luku 12.](#)).

10. Asennus ilman paineenalenninta


Virtauspaineelle 1,0 - 1,2 bar

10.1 Asenna vedenkeruuallas, katso [työvaihe 9.1 – 9.6.](#)

10.2 Asenna letku.

10.3 Luo vedenpoisto.

10.4 Tarkasta suihkun korkeus.

-  Jos suihkun korkeus on standardin EN 15154 mukaisen alueen 100 - 300 mm ulkopuolella, säädä suihkun korkeus (katso [luku 12.](#)).

11. Toiminta


11.1 Paina laukaisupainiketta.

- Vesi virtaa.

11.2 Paina punaista Seis-painiketta.

- Veden virtaus loppuu.

-  Hana ei sulkeudu itsestään, joten käyttäjä voi pitää silmiä auki molemmin käsin!

-  Letkun pituudesta riippuen voidaan silmäsuihkua käyttää myös vedenkeruualtaan ulkopuolella.

12. Suihkun korkeuden säätäminen

13. Huoltaminen ja hoito

Tarkasta silmäsuihkun toimintakyky kerran kuukaudessa.
(Ohjeet laboratorioille BGI/GUV-I 850-0)

Ehkäisevänä toimenpiteenä mikrobiologisen saastumisen vähentämiseksi on suositeltavaa vaihtaa hanan täyttövesi lyhyemmin väliajoin avaamalla venttiili.

Käytä asianmukaisesti sopivia puhdistusaineita, jotka eivät vahingoita hanaa, ja huuhtele käytön jälkeen vedellä. Puhdistamiseen ei saa käyttää painepesuria.

14. Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vesi ei virtaa	– Vesivirtaus poikki – Sihti likaantunut	⇒ Luo uudelleen ⇒ Puhdista, vaihda tarvittaessa
Vesimäärä liian pieni	– Paineenalennin viallinen – Sihti likaantunut	⇒ Vaihda ⇒ Puhdista
Suihkun korkeus liian korkea	– Suihkun korkeus väärin säädetty – Virtauspaine liian korkea	⇒ Sääda ⇒ Asennus paineenalennimella
Suihkun korkeus liian matala	– Syöttöpaine liian heikko – Paineenalennin väärin säädetty – Virtauspaine liian matala	⇒ Tarkista ⇒ Sääda ⇒ Asennus ilman paineenalenninta

Jos häiriönpoisto ei onnistu tai häiriötä ei mainita Häiriönpoisto-kohdassa, ilmoita asiasta asiakaspalveluumme!

15. Varaosat

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Käsisuihku, täydellinen	2000105863
2 Paineenalennin	2000109525
3 Sihdit (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000109401
4 Pölysuojus ja palloketju	2000105849
5 Suihkutuspää (pakkausyksikkö 4 kpl)	2000104725
6 Takaiskuventtiili (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104744
7 Tiiviste (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104668
8 Liitäntäletku	2000105845
Huoltosarja, jossa seuraavat osat: O-renkaat	2000105864

Душ для глаз и лица с раковиной для настенного монтажа

См. рисунки в немецкоязычном руководстве по монтажу и эксплуатации.

Содержание

1. Сокращения и единицы измерения	39
2. Гарантия	40
3. Важные указания	40
Описание изделия	
4. Применение.	40
5. Технические характеристики	40
6. Комплект поставки	40
7. Размеры.	40
8. Пример монтажа	40
Монтаж, принцип работы и ввод в эксплуатацию	
9. Монтаж с редукционным клапаном	41
10. Монтаж без редукционного клапана	41
11. Принцип работы	41
12. Регулировка высоты струи	41
Поддержание в исправном состоянии	
13. Техническое обслуживание и уход	41
14. Устранение неисправностей	42
15. Запасные части.	42

1. Сокращения и единицы измерения

Best.-Nr.	Номер для заказа Aquarotter
Перевод единиц измерения	1 мм = 0,03937 дюйма
	1 дюйм = 25,4 мм

Все значения длины на рисунках указаны в мм.

2. Гарантия

Производитель берет на себя ответственность согласно своим Общим условиям поставок и заключения торговых сделок.
Использовать только оригинальные запасные части!

3. Важные указания

- Монтаж, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться только силами специалистов согласно настоящему руководству.
- Необходимо соблюдать законодательные предписания и технические условия подключения к сети, установленные местными предприятиями водоснабжения.
- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Глазной душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, Часть 2.
- Необходимо ежегодно заменять сетчатый фильтр.
- Производитель оставляет за собой право на внесение изменений.

4. Применение

Аварийные души являются предписанными законодательством устройствами первой помощи для рабочих мест, на которых осуществляется работа с опасными материалами.

Душ для глаз и лица с раковиной для настенного монтажа и креплением для ручного душа.

5. Технические характеристики

Повод воды:	G 3/8 В
Мин. напор воды:	1,0 бар
Диапазон напора:	1–4 бар В этом диапазоне обеспечивается соответствие требованиям стандарта EN 15154.
Объемный расход:	6–9 л/мин, постоянный при давлении жидкости 1 бар

6. Комплект поставки

7. Размеры

8. Пример монтажа

9. Монтаж с редукционным клапаном

Для давления жидкости > 1,2 бар

9.1 Обеспечить отвод воды.

9.2 Проверить высоту струи.

☞ Если высота струи выходит за пределы диапазона 100–300 мм, настроить ее (см. [глава 12.](#)).

10. Монтаж без редукционного клапана

Для давления жидкости 1,0–1,2 бар

10.1 Установить раковину, см. [рабочий шаг 9.1](#) до [9.6](#).

10.2 Подсоединить шланг.

10.3 Обеспечить отвод воды.

10.4 Проверить высоту струи.

☞ Если высота струи выходит за пределы диапазона 100–300 мм согласно стандарту EN 15154, настроить ее (см. [глава 12.](#)).

11. Принцип работы

11.1 Нажать кнопку включения.

- Начинает течь вода.

11.2 Нажать красную кнопку выключения.

- Подача воды останавливается.

☞ Арматура не закрывается автоматически, поэтому пользователь может держать глаза открытыми обеими руками!

☞ В зависимости от длины соединительного шланга глазной душ также можно использовать за пределами раковины.

12. Регулировка высоты струи

13. Техническое обслуживание и уход

Следует ежемесячно проверять глазной душ на работоспособность. (Директивы для лабораторий BGI/GUV-I 850-0)

В качестве профилактической меры для предотвращения микробиологического загрязнения рекомендуется через небольшие периоды времени заменять заполняющую арматуру воду, для чего требуется открыть клапан.

Использовать подходящие, не воздействующее на арматуру чистящие средства, после применения промывать водой. Запрещается использовать для очистки высоконапорные очистители.

14. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Не течет вода	– Прервана подача воды	⇒ Восстановить подачу
	– Загрязнен сетчатый фильтр	⇒ Очистить, при необходимости заменить
Слишком малый расход воды	– Неисправен редукционный клапан	⇒ Заменить
	– Загрязнен сетчатый фильтр	⇒ Очистить
Слишком большая высота струи	– Неправильно настроена высота струи	⇒ Настроить
	– Слишком большое давление жидкости	⇒ Монтаж с редукционным клапаном
Слишком малая высота струи	– Слишком малое давление подаваемой жидкости	⇒ Проверить
	– Неправильно настроен редукционный клапан	⇒ Настроить
	– Слишком низкое давление жидкости	⇒ Монтаж без редукционного клапана

Если не удастся устранить неисправность, или она не указана в таблице неисправностей, следует обратиться в сервисную службу производителя!

15. Запасные части

Bezeichnung	Best.-Nr.
1 Ручной душ в сборе	2000105863
2 Редукционный клапан	2000109525
3 Сетчатый фильтр (упак. 10 шт.)	2000109401
4 Пылезащитный колпачок с шариковой цепочкой	2000105849
5 Разбрызгивающая головка (упак. 4 шт.)	2000104725
6 Клапан обратного течения (упак. 10 шт.)	2000104744
7 Уплотнение (упак. 10 шт.)	2000104668
8 Соединительный шланг	2000105845
Комплект для обслуживания: Уплотнительные кольца	2000105864

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst, Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

